

Indo-Asiatische Zeitschrift

Mitteilungen der Gesellschaft für indo-asiatische Kunst

29 · 2025

Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword.....	2
Der „Maler“ aus Albert Grünwedels Höhle 3 in Bāzāklik <i>Simone-Christiane Raschmann</i>	4
Der Glücksvogel jenseits der Grenzen: Auf den Spuren des griechischen Erbes in Wandmalereien in Kizil und Dunhuang <i>Li Sifei</i>	16
The Merchants and the Demon: The Representations of the <i>Jaḍīloma</i> tale in Kucha Buddhist Paintings <i>Yi Xie</i>	31
Der große Unbekannte: Hermann Pohrt und seine Zeit <i>Caren Dreyer</i>	37
Review of Literature on the Paintings of Dandan Oilik <i>Mandira Sharma</i>	53
Votive Stupas: Merit, Tomb, or? An Examination of their Function and Significance from Ancient India to China <i>Chai Yee Leow</i>	59
Reassessment of Gandhāran Sculpture I 127 at the Museum für Asiatische Kunst: On the possibilities of distinguishing the robes of monks and nuns <i>Ji Ho Yi</i>	70
The Protruding Eye Motif: Two Strokes of a Brush and a Dot <i>Gerald Kozicz & Di Luo</i>	78
Jahresrückblick 2025 <i>Uta Schröder</i>	86
Autoren / Contributors	90
Ausstellungskalender / Upcoming Exhibitions.....	92
Impressum / Imprint	96

Vorwort/Foreword

Liebe Freunde, liebe Förderer unseres Museums,

das vorliegende Heft widmet sich in besonderer Weise der Malerei der Nördlichen Seidenstraße, die auch im Museum für Asiatische Kunst einen herausragenden Platz einnimmt. Wir freuen uns sehr, dafür Autorinnen und Autoren aus zahlreichen Ländern – diesmal vor allem aus Asien – gewonnen zu haben.

Der Beitrag von Simone-Christiane Raschmann widmet sich einer buddhistischen Kult-Höhle in der Wüstenoase Bezeklik, die bereits der Indologe und einstige Direktor der indischen Abteilung des Berliner Völkerkundemuseums, Albert Grünwedel, untersucht hatte. Raschmanns Artikel zeigt eindrucksvoll, dass selbst ein unscheinbares Detail – etwa eine Inschrift – einen entscheidenden Schlüssel zum tieferen Verständnis eines gesamten Höhlenkomplexes liefern kann.

Li Sifei geht ebenfalls einem Detail nach, einem Vogelmotiv, das in der zentralasiatischen Kunst immer wiederkehrt. Besonders faszinierend ist, dass sich dieses Motiv bis in die griechische Antike zurückverfolgen lässt – ein Beispiel für die vielfältigen kulturellen Verflechtungen, die unser Interessengebiet kennzeichnen.

Wer die Wandmalereien in unserem Museum betrachtet, ist stets von ihrer thematischen Fülle beeindruckt. Yi Xie lenkt den Blick auf eine Szene der so genannten Jaḍīloma-Geschichte und eröffnet damit neue Einsichten in die erzählerische Tiefe dieser Bildwelt.

Auch Mandira Sharma trägt zum Verständnis der zentralasiatischen Malerei bei. Ihr Beitrag gibt einen Überblick über die verschiedenen wissenschaftlichen Perspektiven zu Dandan-Oilik, einer Wüstenstadt, die vom ungarisch-britischen Archäologen Sir Marc Aurel Stein zu Beginn des 20. Jahrhunderts entdeckt wurde.

Die IAZ hat immer wieder auch die Forschungsgeschichte Zentralasiens beleuchtet, insbesondere die vier Turfan-Expeditionen. Caren Dreyer erweitert diesen Blick um eine neue Facette, indem sie Leben und Wirken eines bislang wenig bekannten Teilnehmers der dritten Expedition nachzeichnet. Seine beeindruckenden Fotografien

Dear friends of Indo-Asian art, dear patrons,

This issue is devoted in particular to paintings along the Northern Silk Road, which also occupy a prominent place in the Museum of Asian Art. We are delighted to have attracted contributors from numerous countries – this time mainly from Asia.

Simone-Christiane Raschmann's contribution is devoted to a Buddhist cult cave in the desert oasis of Bezeklik, which had already been studied by the Indologist and former director of the Indian Department of the Berlin Ethnological Museum, Albert Grünwedel. Raschmann's article impressively shows that even an inconspicuous detail – such as an inscription – can provide a crucial key to a deeper understanding of an entire cave complex.

Li Sifei also explores a detail, a bird motif that recurs frequently in Central Asian art. It is particularly fascinating that this motif can be traced back to ancient Greece – an example of the diverse cultural interconnections that characterise our field of interest.

Anyone who looks at the murals in our museum is always impressed by their thematic richness. Yi Xie draws attention to a scene from the so-called Jaḍīloma story, thereby opening up new insights into the narrative depth of this pictorial world.

Mandira Sharma also contributes to our understanding of Central Asian painting. Her article provides an overview of the various academic perspectives on Dandan-Oilik, a desert city discovered by the Hungarian-British archaeologist Sir Marc Aurel Stein at the beginning of the 20th century.

The IAZ has repeatedly shed light on the history of research in Central Asia, in particular the four Turfan expeditions. Caren Dreyer adds a new facet to this history by tracing the life and work of a hitherto little-known participant in the third expedition. His impressive photographs and his later biography deserve special attention.

ebenso wie seine spätere Biographie verdienen besondere Aufmerksamkeit.

Einen transkulturellen Aspekt greift Chai Yee Leow auf, indem sie die Rolle von Votive-Stupas im Austausch zwischen China und Indien untersucht.

Wie fruchtbar kulturelle Begegnungen für die Entwicklung der buddhistischen Kunst waren, ist in der Gandhara-Galerie des Museums besonders eindrucksvoll erfahrbar. Ji Ho Yi analysiert hier eine einzelne Skulptur im Detail und veranschaulicht deren kunsthistorische Bedeutung.

Gerald Kozicz und Di Luo nehmen ein prägnantes Merkmal buddhistischer Malerei der Himalaya-Region in den Blick: die auffallend hervortretenden Augen. Ihre Untersuchung macht sichtbar, welche Entwicklungslinien sich aus diesem scheinbar kleinen, doch charakteristischen Detail ablesen lassen.

Uta Schröder liefert uns schließlich erneut einen Rückblick zu den Aktivitäten der GIAK und des Museums für Asiatische Kunst. Und damit Sie auch im kommenden Jahr die Begegnung mit indo-asiatischer Kunst in Ihre Reisepläne aufnehmen können, gibt es wieder einen Ausstellungskalender. Weitere Informationen finden Sie zudem auf unserer Homepage giak.org, wo wir für unsere Mitglieder ein Diskussionsforum eingerichtet haben.

Chai Yee Leow takes up a transcultural aspect by examining the role of votive stupas in the exchange between China and India.

The Gandhara Gallery of the museum provides a particularly impressive insight into how fruitful cultural encounters were for the development of Buddhist art. Ji Ho Yi analyses a single sculpture in detail and illustrates its art-historical significance.

Gerald Kozicz and Di Luo focus on a striking feature of Buddhist painting in the Himalayan region: the protruding eye motif. Their study reveals the lines of development that can be traced from this seemingly small but characteristic detail.

Finally, Uta Schröder once again provides us with a review of the activities of the GIAK and the Museum of Asian Art. And so that you can include encounters with Indo-Asian art in your travel plans for the coming year, there is also an exhibition calendar. Further information can be found on our homepage giak.org, where we have set up a discussion forum for our members.

Prof. Dr. Felix Gross, Vorsitzender der Gesellschaft
für Indo-Asiatische Kunst e.V.

Raffael Dedo Gadebusch, Leiter des Museums für
Asiatische Kunst Berlin

Prof. Dr. Felix Gross, Chairman of the Society
for Indo-Asian Art

Raffael Dedo Gadebusch, Head of the Asian Art
Museum Berlin

Autoren / Contributors

DR. CAREN DREYER, geboren 1948, Promotion an der Universität Hamburg 1982 (Indologie, Tibetologie und Indische Kunstgeschichte), arbeitet seit 2001 als freie Mitarbeiterin am Museum für Indische und später Asiatische Kunst mit dem Schwerpunkt Zentralasien. Publikationen: 2002 Dokumentation der Verluste Band III: Museum für Indische Kunst, 2006–12 mehrere Aufsätze zu deutschen und russischen Zentralasienexpeditionen sowie der Sammlungsgeschichte, 2011 Albert Grünwedel, Zeichnungen und Bilder von der Seidenstraße, 2015 Abenteuer Seidenstrasse: die Berliner Turfan-Expeditionen 1902–1914.

Ji Ho Yi was born in 1984 in Seoul, Republic of Korea. She studied Economics and Art History at Seoul National University from 2003 to 2008 and completed her M.A. in Art History at the same university between 2008 and 2012. From 2012 to 2013, she worked at the Kyujanggak Institute for Korean Studies as the manager of the exhibition space. In 2014, she moved to Germany and attended courses at the Institut für Indologie und Tibetologie at Ludwig-Maximilians-Universität in Munich as a guest student. In 2018, she relocated to Leipzig. From March 2019 to March 2023, she was a doctoral researcher in the project group “Buddhist Murals of Kucha on the Northern Silk Road” at the Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Since November 2018, she has been pursuing her PhD under the supervision of Prof. Dr. Monika Zin at Universität Leipzig.

DR. GERALD KOZICZ, born in Graz, has been working on architecture and cultural history in the Western Himalayas and Northern India for more than 20 years; currently project leader of a research project funded by the Austrian Science Fund (FWF) at the Institute of Architecture and Media of the Graz University of Technology.

DR. LI SIFEI ist wissenschaftliche Mitarbeiterin am Forschungszentrum für die Geschichte und Kultur der Seidenstraße der Shaanxi Normal University (Xi'an, China). An derselben Universität promovierte sie 2023 in Kunstgeschichte der Seidenstraße mit einer Dissertation über die Ikonographie sogdischer „zoroastrischer“ Gottheiten in der vorislamischen Zeit. Ihre Forschungsinteressen und Veröffentlichungen befassen sich mit dem kulturellen Austausch im mittelalterlichen Eurasien, wobei sie sich auf die sogdische Kunst und Kultur spezialisiert hat.

DR. CHAI YEE LEOW, a Malaysian scholar, received her Master's degree in Buddhist Studies from the University of Hong Kong in 2013/2014 and earned her Ph.D. in Buddhist Archaeology from Peking University in 2020. Since 2021, she has served as a postdoctoral researcher at the Harvard University CAMLab, where she is the research lead for the Harvard FAS CAMLab Digital Gandhara project. Her research focuses on early Buddhist art in India, China, and Central Asia, and on the key literary sources relating to these regions. Through her academic work, she seeks to gain a deeper understanding of, and closer connection to, the true essence of Buddhism.

DR. DI LUO is Chu-Niblack Associate Professor of Art History and Architectural Studies at Connecticut College. Her areas of expertise include Chinese wooden architecture, the architectural traditions of Asia, and the application of digital technologies in the fields of art history, urbanism, and cultural heritage. She is a trained architect and has taught at Wake Forest University, the University of Pittsburgh, and the University of Southern California.

DR. SIMONE-CHRISTIANE RASCHMANN ist als wissenschaftliche Mitarbeiterin an der BBAW im DFG-Projekt „Die Drucke und Druckkultur der Uiguren an der alten nördlichen Seidenstraße“ tätig. Von 1993–2022 arbeitete sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin im Teilprojekt ‚Altürkische Handschriften‘ des Akademienvorhabens „Katalogisierung der Orientalischen Handschriften in Deutschland“ an der Niedersächsischen Akademie der Wissenschaften zu Göttingen. Von 2023–2024 war sie als Principal Investigator an der Universität Hamburg im Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) – Cluster of Excellence ‘Understanding Written Artefacts’ (UWA) tätig. Das Thema ihres Forschungsprojekts war „Reconstructing the Scope of Old Uyghur Book Forms Based on the Handwritten Remains of Half a Millennium of Literature: A Pilot Study Based on Buddhist Manuscripts“.

DR. UTA SCHRÖDER studierte Indische Kunstgeschichte (Promotion 2016), Indische Philologie und Ethnologie an der Freien-Universität Berlin; 2016–17 wissenschaftliche Museumsassistentin i.F. am Museum für Asiatische Kunst Berlin; seit 2018 dort Sammlungsverwalterin. Forschungsschwerpunkte sind hinduistische Kunst, Provenienzforschung und Sammlungsgeschichte. Redaktion und Lektorat der Indo-Asiatischen Zeitschrift seit 2018.

DR. MANDIRA SHARMA, born in Delhi; completed her M.A. in History at University of Delhi and Ph.D. in History of Art at the National Museum Institute (NMI), New Delhi. She was an academic visitor at the British Library (2011–12); she was a Jan Gonda Fellow of Indology, Leiden (2012) and a visiting fellow at the Max Planck Institute for History of Science, Berlin (2022). She has taught History and History of Art in University of Delhi and NMI. She has co-edited books and has published her research on paintings of Ajanta, narrative tradition, composite animals, Company painting, and Navagraha (the nine planets) in art and literature.

YI XIE is a doctoral candidate in the project “Buddhist Murals of Kucha on the Northern Silk Road” at the Saxon Academy of Sciences and Humanities in Leipzig. Her research focuses on Buddhist wall paintings, with a particular emphasis on the Kucha region. She earned her Master’s degree in Indology from Leipzig University, where her thesis explored parable scenes in Kucha paintings.